Türkçe-İngilizce Çeviri 2

Konu: YDS Türkçe-İngilizce Çeviri Soruları · 25 soru

Ad Soyad		Sınıf / No	
Tarih		Puan	

Choose the correct answer. *(Doğru seçeneği işaretleyin.)*

1. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Sosyal psikoloji açısından bakıldığında, kültürün insanlar arasında yayılması, insan doğasındaki, çoğunluğu ve en başarılı kişileri taklit etme eğilimiyle ilişkilendirilebilir.

a) Considered from the point of view of social psychology, the spread of culture among humans can be related to the tendency in human nature to imitate the majority and the most successful individuals.

b) From the point of view of social psychology, the spread of a culture seems to relate to man?s desire to imitate either the majority or the most successful people.

c) The spread of a culture, if we consider it from the point of view of social psychology, seems to be related to man?s need to conform with the majority and successful individuals.

d) As regards social psychology, the desire to stay with the majority and admire the successful has been a paramount force in the spread of culture.

e) The spread of culture is the result of social psychology whereby man has a tendency to imitate the majority and the most successful individuals.

2. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Malthus, öz olarak, eğer nüfus geçim imkânlarından daha hızlı artarsa, bunun daha düşük bir yaşam düzeyine yol açacağını iddia ediyordu.

a) In essence, what Malthus claimed was that when a population increased faster than the means of subsistence, living standards dropped.

b) Malthus claimed in essence that, if a population increased faster than the means of subsistence, this would lead to lower living standards.

c) The essence of what Malthus suggested was that if a population increased faster than the means of subsistence, a lowering of living standards could be inevitable.

d) The claim of Malthus was that a lowering of living standards was inevitable as the population had grown faster than the means of subsistence.

e) According to Malthus, living standards would naturally fall as the population was growing faster than the means of subsistence.

3. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? On altıncı yüzyılda Doğuya yeni yollar keşfedilince, Akdeniz ticaretine hâkim olan Cenova ve Venedik gibi İtalyan şehirlerinin gücü ve zenginliği azalmaya başladı.

a) Once new routes to the East were discovered in the sixteenth century, Italian cities like Genoa and Venice could no longer dominate Mediterranean trade, so they lost their wealth and power.

b) With the discovery of new routes to the East in the sixteenth century, the wealth and power of such Italian cities as Genoa and Venice, which depended on Mediterranean trade, began to decline.

c) The wealth and power of certain Italian cities such as Genoa and Venice, which depended on Mediterranean trade, went into a decline after new routes to the East were opened in the sixteenth century.

d) Following the discovery in the sixteenth century of new routes to the East, the Italian towns of Genoa and Venice lost their power and their wealth with the decline in Mediterranean trade.

e) When new routes to the East were discovered in the sixteenth century, the power and wealth of Italian cities like Genoa and Venice, which dominated Mediterranean trade, began to decline.

4. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Sonunda ormanın kenarına ulaştığımızda, uzun süre orada durduk ve önümüzde uzayıp giden manzarayı seyrettik.

a) With the forest finally behind us, we stood for a long time looking at the countryside ahead of us.

b) On finally getting through to the edge of the forest we paused for a while, to look at the landscape that stretched out before us.

c) Once we had got through the forest, we paused to look at the landscape that lay ahead of us.

d) When we finally got to the edge of the forest, we stood there for a long while and looked at the landscape that stretched out before us.

e) When we finally came out of the forest we stood there, gazing for a long time at the countryside in front of us.

5. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Bu kısa öyküde, yazar, dünyada her ülkeye seyahat etmek ve her kitabı okumak isteyen, ancak bu imkânsız ihtirası gerçekleştiremeyen bir kişinin duygularını anlatmaktadır.

a) In this short story, the writer describes the feelings of a man who wanted to travel through every country in the world and read every book, but who could not achieve this impossible ambition.

b) This short story is about a man who dreamed of travelling through every country in the world and reading every book, but this was impossible and couldn?t be achieved.

c) The man in this short story wanted to travel through every country in the world and read all the books, but this was an impossible dream, never to be realised.

d) The feelings of a man who wanted to travel through every country in the world and read all the books, but failed to achieve his ambition, are the subject of this story.

e) The feelings of a man who had resolved to travel through every country in the world and read all the books but who failed to reach his goal are described in this short story.

6. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Yağ ve kolesterol içeren et, süt, peynir ve yumurta gibi çoğu gıdalar, aynı zamanda yüksek nitelikli proteinleri ve değerli vitaminleri sağlar.

a) Many foods such as meat, milk, cheese and eggs, which contain fat and cholesterol, also provide high-quality proteins and valuable vitamins.

b) Meat, milk, cheese, eggs and many other foods, which contain fat and cholesterol, also contain highquality protein as well as all the necessary vitamins.

c) Many high-quality proteins and useful vitamins are mostly found in such foods as meat, milk, cheese and eggs that also contain fat and cholesterol.

d) Most of the high-quality protein and vitamin-rich foods like meat, milk, cheese and eggs also contain fat and cholesterol.

e) Fat and cholesterol are present in many foods including meat, milk, cheese and eggs, but so also are some essential vitamins and highgrade proteins.

7. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Bir canlının büyüme sürecinde en dikkate değer yönlerden biri, organizmanın her bir parçasının, büyürken, bir yandan da işlevini sürdürmesidir.

a) The fact that every part of an organism can function during the normal growth process of any living being is truly amazing.

b) Surprisingly enough, each part of an organism continues to function even during the growth process itself.

c) The very fact that each part of an organism continues to function as it grows is surely the most fascinating aspect of the growth process of a living being.

d) One of the most remarkable aspects in the growth process of a living being is that each part of the organism continues to function as it grows.

e) One of the really fantastic aspects in the growth process of living beings is the ability of parts of the organism to continue functioning in the normal way.

8. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Onikinci yüzyılın başlarında bulunan ve mimaride önemli bir teknik yenilik olarak kabul edilen ?sivri kemer?, Ortaçağ?da öncelikle katedrallerin yapımında kullanılmıştır.

a) The invention of the ?pointed arch? early in the twelfth century marks an important advance in architectural technology though in the Middle Ages it was used primarily in the construction of cathedrals.

b) The ?pointed arch? that since the Middle Ages has mainly been used in the construction of cathedrals was invented early in the twelfth century and is regarded as an important technical invention in architecture.

c) The ?pointed arch?, which was invented at the beginning of the twelfth century and has been recognized in architecture as an important technical innovation, was used in the Middle Ages primarily in the construction of cathedrals.

d) With the invention of the ?pointed arch? early in the twelfth century, the mode of construction of cathedrals was changed so as to incorporate this important technical advance in architecture in the Middle Ages.

e) The ?pointed arch? has been primarily used in the construction of cathedrals since the Middle Ages when, in the twelfth century, this important technical innovation was first introduced.

9. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Bilim, pek çok bakımdan insan aklının diğer yaratıcı etkinliklerine benzeyen yaratıcı bir etkinliktir.

a) Creative activities such as science all have something in common with the other creative activities of the human mind.

b) Science is a creative activity that in many respects resembles other creative activities of the human mind.

c) The other creative activities of the human mind are in many respects actually not very different from the scientific one.

d) As a creative activity, science is not very different from various other creative activities of the human mind.

e) In certain respects, science is a creative activity that closely resembles the other creative activities of the human mind.

10. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? 1953?te Birleşmiş Milletler Genel Sekreteri seçilmiş olan İsveçli devlet adamı Dag Hammarskjöld, 1961?de Afrika?da barış için arabuluculuk yaptığı sırada bir uçak kazasında öldü.

a) Dag Hammarskjöld, the Swedish statesman who had been Secretary-General of the United Nations since 1953, died in a plane crash in Africa in 1961 while negotiating for peace there.

b) Dag Hammarskjöldöld, who died in 1961 in an air crash while mediating for peace in Africa, had been elected Secretary-General of the United Nations in 1953.

c) The Swedish statesman Dag Hammarskjöldöld, who had, in 1953, been elected Secretary- General of the United Nations, was killed in an air crash in 1961 while mediating for peace in Africa.

d) In 1961, during peace negotiations in Africa, the Swedish statesman Dag Hammarskjöldöld, who had been the United Nations?s Secretary-General since 1953, died in an air disaster.

e) In 1961, while peace negotiations were continuing in Africa, Dag Hammarskjöldöld, the Swedish statesman who had acted as Secretary-General to the United Nations in 1953, was killed in an air crash.

11. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Bir kütüphaneye girip raflardaki kitaplara göz attığımızda bunların sayısı ve çeşitliliği karşısında şaşırmadan edemeyiz.

a) There are so many books on the shelves in the library that, when one enters, one can hardly believe that such variety is possible.

b) On entering the library and seeing all the books on the shelves, we couldn?t help feeling astounded at the number and variety of them.

c) The books on the shelves in the library were so numerous and so varied that it was impossible for us not to feel bewildered by them all.

d) On entering a library and seeing the books on the shelves there, it?s hard for one not to feel astonished at their number and variety.

e) On entering a library and glancing at the books on the shelves, we cannot help being bewildered by their number and variety.

12. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Bir roman, bir kısa öykü, bir oyun veya bir şiir okurken, sadece başkalarının deneyimlerini tanımakla kalmıyoruz, aynı zamanda kendi deneyimlerimizi daha iyi anlıyoruz.

a) As we read a novel, a short story, a play or a poem we not only get to know the experiences of others but also understand our own experiences better.

b) On reading a novel, a short story, a play or a poem we have a chance to understand the experiences of others better than our own.

c) A novel, a short story, a play or a poem are means by which we can come to a better understanding of others? experiences in addition to our own.

d) We gain a better understanding of our own experiences while participating in those of others while reading a novel, a short story, a play or a poem.

e) Through participating in the experiences of others as we read a novel, a short story, a play or a poem, we gain a better insight into our own experiences.

13. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? 1980?lerde, tüm azgelişmiş ülkelerin toplam ihracatındaki mamûl eşya oranı, birdenbire yüzde 15?lerden yüzde 50?lere yükselmiştir.

a) By the 1980s, the less-developed countries were all exporting, not around 15 per cent, as formerly, but around 50 per cent of their manufactured goods.

b) Through the 1980s, all the lessdeveloped countries suddenly increased their export of manufactured goods from roughly 15 per cent of their total exports to nearly 50 per cent.

c) During the 1980s, the proportion of manufactured goods in total exports of all the less-developed countries rose sharply from about 15 per cent to about 50 per cent.

d) The ratio of manufactured goods as opposed to others in the exports of the less-developed countries rose rapidly throughout the 1980s from a mere 15 per cent to about 50 per cent.

e) By the 1980s, the proportion of manufactured goods in total exports of certain less-developed countries rose abruptly by 15 per cent to nearly 50 per cent.

14. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Uluslararası Kahve Antlaşması, üretici ve tüketici ülkelerin çıkarlarının farklı olması nedeniyle 1989?da çökmüştür.

a) The International Coffee Agreement collapsed in 1989 because of the differing interests of producer and consumer countries.

b) By 1989 the International Coffee Agreement had collapsed due to the fact that neither the producer nor the consumer countries were satisfied with it.

c) The collapse of the International Coffee Agreement in 1989 was in the interest of neither the consumer nor the producer countries.

d) The self-interest of consumer and producer countries alike resulted in the break-down of the International Coffee Agreement, in 1989.

e) With the break-down of the International Coffee Agreement in 1989, the differing interests of consumer and producer countries surfaced.

15. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Savaş sonrası dönemde Dünya Bankası, enerji, sulama ve ulaşım yatırımları yaparak kalkınmakta olan ülkelerin altyapılarının iyileşmesine büyük katkı sağlamıştır.

a) The World Bank?s investments in power, irrigation and roads in the post-war years resulted in an impressive improvement in the infrastructure of developing countries.

b) After the war, the World Bank made an impressive contribution to improvements in the infrastructure of developing countries by encouraging investments in power, irrigation and transport.

c) In the post-war period, the World Bank greatly contributed, through investments made in power, irrigation and transport, to the improvement of the infrastructure in developing countries.

d) The improvement of the infrastructure of developing countries immediately after the war was in large measure due to the World Bank investments in energy, irrigation and road systems.

e) The infrastructure of developing countries only began to improve after the World Bank began to invest heavily in energy, irrigation and transport in the post-war period.

16. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Ülkemizde parlamento tarafından onaylanmış olan herhangi bir uluslararası antlaşma, yasa statüsü kazanır.

a) An international treaty is legally binding in a country only after it has received parliamentary recognition.

b) In this country, if an international treaty is recognized by Parliament, it is legally binding.

c) An international treaty is only legal in our country after it has been discussed by Parliament.

d) No international treaty has a legal status in any country until Parliament has approved it.

e) In our country, any international treaty that is approved by Parliament, acquires the status ofa law.

17. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Reklamcılar, müziği, sözcüklerle etkili bir şekilde ifade edilemeyecek anlamları iletmek için kullanılır.

a) Advertisers use music to great effect to express what words cannot say in a convincing manner.

b) Advertisers make use of music to communicate meanings that words cannot effectively and concisely express.

c) Since music can express concisely what words cannot express, advertisers make much use of it.

d) Advertisers use music to communicate meanings that cannot be effectively put into words.

e) As music can suggest certain meanings more effectively than words, much use is made of it by advertisers.

18. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Bu rapor, tıbbi bakım eksikliği sonucunda, gelişmekte olan ülkelerde birçok çocuğun bir yaşına bile gelmeden öldüğü gerçeğini vurguluyor.

a) It is stressed in this report that the death of so many children before the age of one in the developing countries could be prevented by better health services.

b) According to this report it is definite that many children in the developing countries die before they reach the age of one year as health facilities are so inadequate.

c) This report emphasizes the fact that as a result of inadequate medical care, many children in developing countries die before they reach even one year old.

d) According to this very emphatic report, children under one year old in the developing countries die because of the lack of medical care.

e) As this report underlines, it is the lack of medical care that is responsible for so many deaths among children who haven?t even reached their first birthday in the developing countries.

19. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? New Deal sözüyle 1929?un sonunda patlak veren büyük ekonomik bunalımı aşmak için 1933?te Amerika Birleşik Devletleri?nde Başkan Roosevelt?in aldığı önlemler ifade edilmektedir.

a) In order to deal with the great economic crisis that had broken out in the United States of America at the end of 1929, President Roosevelt implemented the measures known as the New Deal in 1933.

b) In 1929 and again in 1933, President Roosevelt introduced the New Deal, a series of measures designed to put an end to the great economic crisis which had broken out in the United States of America.

c) The measures known as the New Deal were designed by President Roosevelt in 1933 to put an end to the great economic crisis that broke out in the United States of America at the end of 1929.

d) By the term New Deal is meant the measures taken by President Roosevelt in the United States of America in 1933 to overcome the great economic crisis which broke out at the end of 1929.

e) The measures known by the term New Deal, implemented by President Roosevelt in the United States of America in 1933, succeeded in overcoming the great economic crisis that broke out in 1929.

20. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Bir çocuk, doğduğu zaman annesiyle babası evliyse?meşru?dur.

a) The parents married when the child was born, making it ?legitimate?.

b) A child is said to be ?legitimate? if its parents are married before it is born.

c) A ?legitimate? child is one whose parents are married at the time of its birth.

d) The child is ?legitimate? as, when it was born, the parents were married.

e) A child is ?legitimate? if its parents are married when it is born.

21. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Pek çok iktisatçı, sanayileşme sürecinde olan ülkelerde kapitalizm geliştikçe, küçük işletmelerin zamanla yok olacağını iddia etmektedir.

a) Many economists claim that, as capitalism develops in the countries that are in the process of industrialization, small businesses will eventually disappear.

b) In the opinion of many of these economists, small businesses will eventually disappear in those countries presently undergoing industrialization and turning to a capitalist system.

c) Many economists presume that, with the development of capitalism in the countries now undergoing industrialization, small businesses are already disappearing.

d) The process of industrialization in these countries, together with developing capitalism, will inevitably, according to most economists, lead to the closing down of small businesses.

e) With the spread of industrialization and the growth of capitalism in these countries, many economists feel sure that the small businesses will eventually close down.

22. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Verilerin irdelenmesi, olayları, seçilmiş olan bir hedefe doğru yönlendirmede ilk adımdır.

a) The first step in directing events towards a specified goal is to rearrange the data.

b) Analysis of data is the first step in directing events towards a chosen goal.

c) So as to direct events towards a chosen goal, one must first analyze the data.

d) The analysis of data is only the first stage in the directing of events towards a set goal.

e) Data analysis constitutes the first stage in directing events towards a new goal.

23. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Başlangıçta, ?proletarya? terimi, eski Roma?nın yoksul işçi sınıflarına atıfta bulunmak için kullanılıyordu.

a) The poor working classes of ancient Rome were known as the ?proletariat? and that is the origin of the term.

b) To start with, ?proletariat? was the term used to describe the poor workers of ancient Rome.

c) The term ?proletariat? was originally used to refer to the poor labouring classes of ancient Rome.

d) The term ?proletariat? dates back to ancient Roman times when it was used to denote the poor working classes.

e) The poor labouring classes of ancient Rome were referred to as the ?proletariat? and that is the origin of the word.

24. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? II. Dünya Savaşı?ndan önce Winston Churchill liderlik için birinci aday olarak görünmüyordu.

a) Winston Churchill?s remarkable leadership qualities only emerged during World War II.

b) Before World War II, Winston Churchill didn?t strike one as having any remarkable leadership qualities.

c) Winston Churchill hardly appeared to be a prime candidate for leadership before World War II.

d) Until World War II, the extensive leadership qualities of Winston Churchill were not at all apparent.

e) Prior to World War II, Winston Churchill?s excellent leadership qualities were not acknowledged.

25. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Evrenin genişlemesi, tüm galaksilerin birbirinden hızla uzaklaştığı anlamına gelmektedir.

a) As the universe expands, all the galaxies are inevitably fast receding from each other.

b) The expansion of the universe implies that all the galaxies have rapidly been receding from each other.

c) The expansion of the universe entails the rapid movement of the galaxies away from each other.

d) As the galaxies move farther apart, there is a corresponding expansionof the universe.

e) The expansion of the universe and the drifting apart of the galaxies are inextricably related.